

ОТЗЫВ

о диссертации Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны . на тему: «Категория времени в английском и кыргызском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

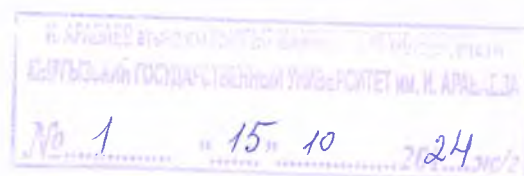
1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету Д 10.24.699 принимать диссертации к защите.

Представленная А.К. Мырзалымбековой кандидатская диссертация на тему: «Категория времени в английском и кыргызском языках» выполнена в рамках специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В ней сравниваются способы и средства выражения категории времени в двух неродственных разноструктурных языках, которая относится к функционально-семантическому полю темпоральности. Тема исследования входит в тематический план Института языка и литературы имени Ч.Айтматова Национальной Академии наук Кыргызской Республики.

2. Актуальность темы исследования. Тема и проблематика работы актуальны и вызывают интерес в нескольких отношениях.

Необходимость сопоставительного исследования категории времени в английском и кыргызском языках определяется рядом важных для теории и практики контрастивного языкознания факторов:

- 1) универсальностью категории времени в мышлении и языке;
- 2) обусловленностью понимания, измерения и обозначения времени и его отрезков уровнем ментального, интеллектуально-когнитивного и культурно-образовательного развития этносов, процессами взаимодействия и взаимовлияния народов, сближения и идентификации их представлений о времени;



3) сложной организованностью и многообразием форм времени глагола в сопоставляемых языках; асимметричностью их устройства, семантики и способов выражения;

4) недостаточной изученностью общих и отличительных признаков категории времени в двух разносистемных языках, наличием огромного числа «лакун» и интерферентных явлений в морфологических и семантико-функциональных моделях времени в этих языках;

5) важностью контрастивного изучения английской категории времени с позиции кыргызского языка для практики преподавания английского языка в кыргызской аудитории.

3. Научные результаты, полученные и сформулированные в диссертации. В работе представлены следующие научно-обоснованные результаты:

1) осуществлен сопоставительно-типологический анализ категории времени в английском и кыргызском языках с позиции контрастивного языкознания;

2) выявлены сходства, различия и асимметризм форм и значений категории времени в сопоставляемых языках;

3) выявлены и описаны универсальные черты категории времени в языке и охарактеризованы пути их реализации в двух разноструктурных языках;

4) предложены конкретные целеустановки и методические приемы для рационального усвоения категории времени английского глагола в кыргызской аудитории.

3.1. Степень новизны каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Результат 1. Частично новый, поскольку сопоставительный анализ категории времени в кыргызском и английском языках в общем виде проводился

и в работах других типологов (<https://www.dissercat.com/content/diakhroniya-kategorii-vremeni-glagola-na-materiale-russkogo-yazyka-i-yazykov-raznykh-sistem>).

Результат 2. Полностью новый, так как специфика категории времени английского и кыргызского языков раскрыта всесторонне. Диссертантом выявлены и охарактеризованы общие и отличительные свойства группы категории времени двух языков в контексте современного типологического языкознания.

Результат 3. Новый, поскольку в работе впервые на материале категории времени двух языков определены универсальные черты глагольной темпоральности.

Результат 4. Новый, потому что методические рекомендации и выводы соискателя, направленные на практику обучения английскому языку в кыргызской аудитории, принесут определенную пользу для лингвометодики.

3.2. Степень обоснованности и достоверности каждого результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Каждый из представленных в диссертации выводов и положений обоснован убедительно и имеет существенное значение для теории и практики сопоставительного языкознания.

Результат 1. Достоверен, поскольку базируется на обширном лингвистическом материале английского и кыргызского языков. Многие выводы мотивированы в функционально-семантическом и логическом планах (§ 3.1. – 3.3.).

Результат 2. Достоверен, так как конструктивно-семантические и функционально-типологические своеобразия английских и кыргызских и глагольных форм времени (§ 3.1. – 3.3.) раскрыты всесторонне на конкретных фактах по принципу «от английского языка – к кыргызскому».

Результат 3. Убедителен, потому что в каждом параграфе указываются общие признаки глагольной категории времени в языке (определенность-неопределенность, длительность-недлительность, совершенность-

несовершенство и т.д.) и конкретные пути их проявления и реализации в каждом из сопоставляемых языков.

Результат 4. Обоснован недостаточно, так как демонстрируется на небольшом теоретическом и фактическом материале (§ 2.2.5).

3.3. Теоретическое значение исследования. Работа имеет заметное теоретическое значение, вносит вклад в сопоставительное изучение категории времени в языке и кыргызско-английскую контрастивную лингвистику. Ее результаты могут быть использованы в курсах типологического и сопоставительного языкознания. Диссертация может стать ориентиром в научно-практических исследованиях, посвященных контрастивному изучению других категорий морфологии – залога, наклонения, вида, рода, числа и т.д.

3.4. Соответствие квалификационному признаку. Содержание, оформление и результаты диссертации отвечают квалификационным требованиям специальности «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» и способствуют решению конкретных задач, имеющих существенное значение для контрастивного языкознания.

Квалиметрическая матрица оценки диссертации А.К. Мырзалымбековой

№	Параметры оценки	Всего (в 10 баллах)
1.	Актуальность	7
2.	Состояние изучения проблемы и новизна исследования	8
3.	Теоретическая и методологическая значимость	7
4.	Практическая значимость	8
5.	Вклад соискателя в исследование проблемы	8
6.	Экспериментальные иллюстративные материалы	7
7.	Новизна и достоверность результатов	8
8.	Значимость для науки и практики полученных автором результатов	7
9.	Оценка содержания и ее завершенности	8
10.	Научные, стилистические и логические особенности языка	6
	Общий балл	74

4. Практическая значимость полученных результатов.

Некоторые материалы диссертации могут быть полезными при изучении общей и частной монолингвальной, диалингвальной и полилингвальной морфологии, в практических курсах кыргызского языка для иноязычной аудитории, английского языка для кыргызскоязычной аудитории, на уроках английского и кыргызского языков в средней школе. Они могут быть использованы в учебниках по языку для средней и высшей школы, в методических разработках, руководствах и исследованиях (статьи, учебные пособия, курсы, лекции и т.д.) языковедов.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации.

Автореферат диссертации кратко отражает ее содержание. В нем соблюдается общий баланс подпараграфов, параграфов и глав работы, существенных отклонений нет.

6. Оценка внутреннего единства и направленности полученных результатов на решение соответствующей актуальной проблемы, теоретических и практических задач.

Работа построена логически верно. Все главы и параграфы подчинены общей цели и направлены на решение поставленных задач. Выводы, результаты, заключение работы согласуются с общей ее целеустановкой и методологической базой. Общая цель координирует структуру работы и обеспечивает ее целостную организованность.

7. Подтверждение опубликования основных положений, результатов и выводов диссертации.

Работа прошла необходимую апробацию. Ее содержание отражено в следующих публикациях автора:

1. **Мырзалымбекова, А. К.** Особенности взаимодействия языка и культуры [Текст] / Мырзалымбекова А.К. // Вестник КГУСТА №3 (29) - 2010. – С.271-273

2. Мырзалымбекова, А. К. Языковые стереотипы в традиционном описании [Текст] / Мырзалымбекова А.К. // Вестник КГУСТА. №3 (29) - 2010. – С.282-285.

3.Мырзалымбекова, А. К. Речевое поведение языковой личности [Текст] / Мырзалымбекова А.К. // Вестник КГУСТА. - №2(29). 2011 г.<https://arch.kyrlibnet.kg/uploads/kgusta%20%20MYRZALYMBEKOVA%20%20A.K..pdf>

4.Мырзалымбекова, А. К. Проблемы вербоцентрической теории глагола [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Вестник КРСУ. – Бишкек, 2021 год, том 21, № 10. - С. 87-91. <http://vestnik.krsu.edu.kg/archive/170/7090>

5.Мырзалымбекова, А. К. Основные проблемы сопоставительного языкознания [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Вестник Кыргызстана. № 2(5) 2023 г. С. 52-57. [http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20\(2\)%202023.pdf](http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20(2)%202023.pdf)

6.Мырзалымбекова, А. К. Обсуждение проблем функциональной грамматики [Текст] Мырзалымбекова А. К. // Вестник Кыргызстана. - № 2(5). - 2023. - С.57-62. [http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20\(2\)%202023.pdf](http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20(2)%202023.pdf)

7.Мырзалымбекова, А. К. Английское настоящее неопределённое время (the present indefinite tense) и соответствующие ему функционально кыргызские глагольные времена [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Известия вузов Кыргызстана. - №5. – 2023. - С. 277-280. http://science-journal.kg/media/Papers/ivk/2023/5/%D0%98%D0%92%D0%9A_5_2023_277-280.pdf

8.Мырзалымбекова, А. К. Будущее неопределённое время (the future indefinite tense) в английском языке и соответствующие ему кыргызские глагольные времена [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Известия вузов Кыргызстана. - №5. - 2023. - С. 281-283. http://science-journal.kg/media/Papers/ivk/2023/5/%D0%98%D0%92%D0%9A_5_2023_277-280.pdf

9. Мырзалымбекова, А. К. Обсуждение результатов сопоставительного исследования английских и кыргызских глагольных времен с позиции теории перевода [Текст] / Абдраева А.Т., Мырзалымбекова А.К. // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - №2. - 2024. - С. 351-355.
https://cloud.mail.ru/attaches/17276345721621186563%3B0%3B1?folder-id=0&x-email=aichu_aup%40mail.ru&cvlg=f

10. Мырзалымбекова, А. К. Сопоставление английских и кыргызских глагольных времен с позиций лингвистической методики [Текст] / Абдраева А.Т., Мырзалымбекова А.К. // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - №2. - 2024. - С. 355-360.
https://cloud.mail.ru/attaches/17276345721621186563%3B0%3B1?folder-id=0&x-email=aichu_aup%40mail.ru&cvlg=f

Все публикации диссертанта связаны с проблематикой исследования.

8. Замечания и рекомендации. Работа в целом оформлена хорошо и имеет четко выделяемую структуру. В ней имеются отдельные упущения и недостатки.

А. В работе (гл. 3) односторонне доминирует принцип «от английского языка – к кыргызскому», а принцип «от кыргызского языка – к английскому» оказался за пределами внимания соискателя; балансированное, билатеральное изучение фактов сопоставляемых языков привело бы автора к еще более обоснованным и весомым результатам, к выявлению асимметрии знаков глагольного времени в двух языках в полном объеме и целостном единстве.

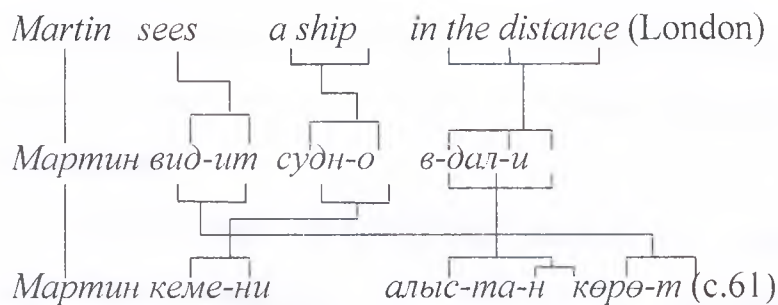
Б. На с.7-8, 32 утверждается, что сопоставительное языкознание возникло **во второй половине XX века** на базе сравнительно-исторического языкознания, что говорит о неинформированности автора о сопоставительной лексикологии, изложенной в книге Петра Палласа «Сравнительные словари всех языков и наречий», где дается перевод русских слов на 200 языков и диалектов Азии и Европы (1-ое издание вышло в 1786-1788 гг., 2-ое издание вышло в 1791 г. в 4 томах, содержит факты 272 языков); диссертанту также неизвестна информация о книге Лоренцо Герваса «Каталог языков известных народов» (Мадрид, 1800-

1804 гг.) и о книге Аделунга и Фатера «Общее языкознание» (Берлин, 1816-1817 гг.), содержащей сведения о строении 500 языков мира; диссертант, видимо, не владеет информацией о книге К.Лансло и А.Арно «Общая и рациональная грамматика» (Париж, 1660) и книге А.Арно и К. Николя «Логика или искусство мыслить» (Париж, 1675), в которых устанавливаются общие и отличительные черты грамматики разных языков – древнегреческого, древнееврейского, латинского и французского; основы типологического и сопоставительного языкознания были заложены, следовательно, еще в XVII в. в теории всеобщей универсальной грамматики, а не во 2-й половине XIX века на базе сравнительно-исторического языкознания.

В. На с.14 перечисляются труды кыргызских языковедов, выполненные в рамках функционального языкознания (А.Н.Сыдыков, М.Х.Уева, Ф.Д.Кадыркулова, А.Ж. Сарымсакова, Н.Б.Жаркынбаева). В список не попали, к сожалению, имена ряда языковедов, диссертации которых были посвящены проблематике функционально-типологической грамматики (Б.Т.Борчиева, Г.К.Жумалиева, З.К.Дербишева, К.Т.Турдуев и др.). В качестве исследователя вопросов семантического поля называется Е.И.Жоламанова (с.6). Автору бы следовало познакомиться с трудом Ж.Элчиева «Сүйлөмдүн келки маанилери, типтери жана түрлөрү / Частные значения предложения, их типы и виды» (Бишкек, 2012. – 328 с.). Там же указана обширная литература. И в списке типологов КР отсутствуют имена К.К.Сартбаева (1945), Н.А.Альпиева (1953), М.Дж.Тагаева и других известных языковедов (§2.2.2), в списке представителей антропоцентрической лингвистики – имена М.Дж.Тагаева, З.К.Дербишевой, З.К.Караевой, Б.Б.Нарынбаевой, М.К.Алишевой, Г.Ш. Абдыразаковой, А.Т.Абдраевой, С.М.Амиралиева и др.). Коллективная монография «Лингвистический антропоцентризм: проблемы, поиски и решения» (Бишкек, 2019. – 786 с.) имеет место в списке литературы, а в обзоре не упоминается. Название этого параграфа – «Аспекты лингвистического антропоцентризма» (с. 47-49).

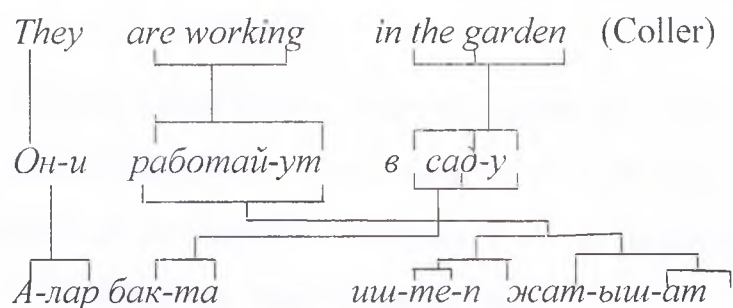
Г. В работе (гл.3) систематически сопоставляются факты трех языков – английского, русского и киргызского. Поэтому замечается несоответствие содержания работы ее названию, правильнее было бы назвать диссертацию «Категория времени в английском, русском и киргызском языках».

Д. Примеры из трех языков, их конструктивно-семантическое соотношение следовало бы продемонстрировать в парасинтагматических схемах типа:



В таких схемах значение неопределенного настоящего времени раскрывается в широком контексте, аналитизм английского предложения проявляется наглядно (видно, что киргызский исходный падеж образован от местного с помощью аффикса -н).

Так же можно показать соотношение показателей настоящего длительного времени в трех языках, где киргызский глагол имеет сложную агглютинативную структуру:



В русском и киргызском языках субъект действия выражается местоимениями 3 л. мн.ч. (они, алар) и личным окончанием глагола несовершенного вида (-ут) в русском языке и личным аффиксом вспомогательного глагола (-ышат) в киргызском языке. Глаголы трех языков семантически идентичны, но структурно отличаются друг от друга.

Е. В диссертации почему-то вне внимания соискателя оказалась возможность многовариантной передачи значения английского глагола на кыргызский язык. Эта идея принадлежит научному руководителю диссертанта, д.ф.н. А.Т.Абдраевой. Приведем один пример из ее докторской диссертации. Английский императив *Don't step the bread* передается на кыргызский язык с помощью различных речевых образований, имеющих идентичный смысл. См. схему № 1.

По содержанию таблицы можно отметить ряд особенностей английского императива *Don't step the bread* в сопоставлении с его кыргызскими соответствиями.

1. Английское предложение компактно, однозначно и почти не допускает варьирования. Его кыргызские эквиваленты многочисленны, находятся между собой в трансформационных отношениях. Каждый вариант имеет частное значение, но не противопоставляется другим. Выбор варианта зависит от ситуации и индивидуальной речевой компетенции говорящего.

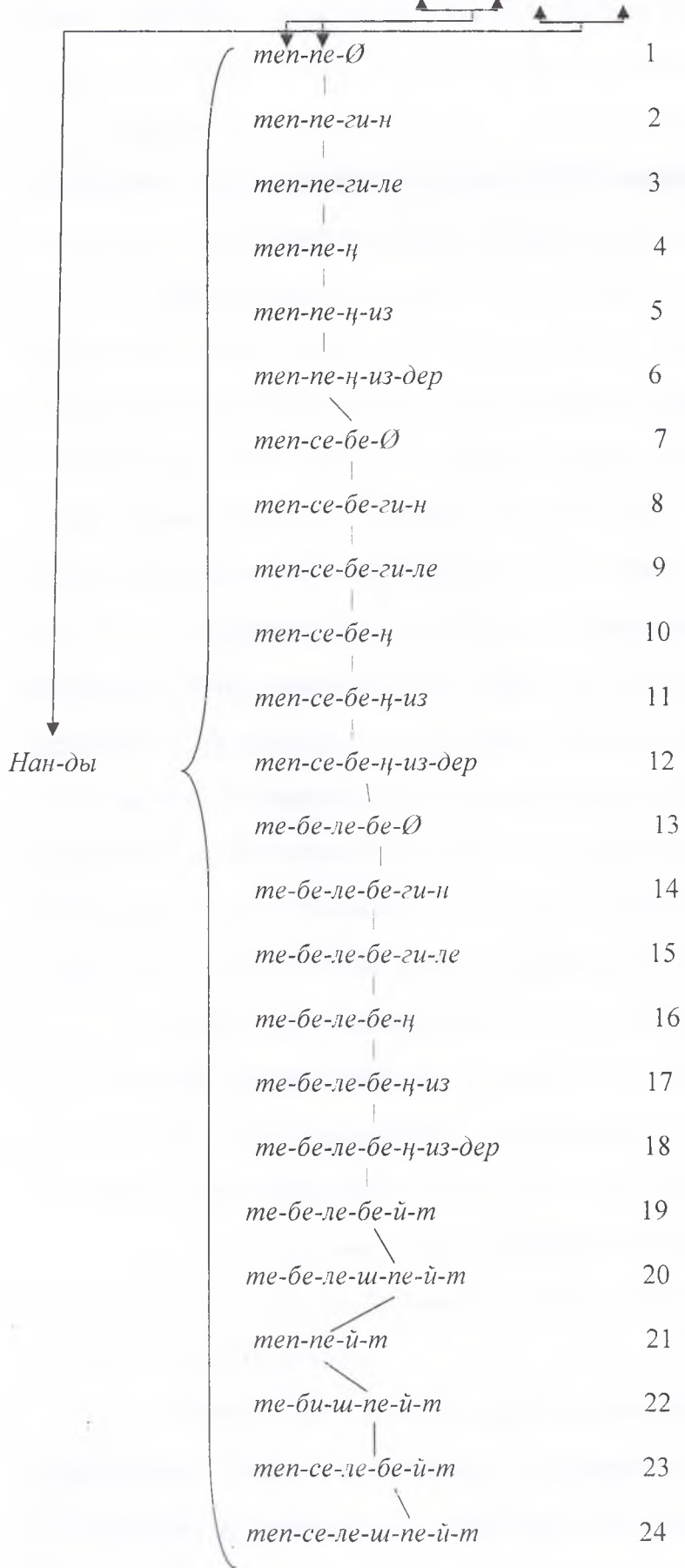
2. В двух языках порядок членов предложения различен. Английская фраза имеет строение: знак отрицания + императив + существительное с артиклем в объектной функции, а кыргызское – структуру: объект в аккузативе + императив, включающий в свой состав аффикс отрицания (-*ne*, -*be*).

3. Глагольные корни в двух языках идентичны (англ. *tep-*, кирг. *men-/теб-*, что, возможно, свидетельствует об их этимологической связи; о рефлексах евразийского пракорня **put/tup* “нога, пинать, обувь”, ср. англ. *put* “нога”, алт., тув., кирг. *but* “нога” и т.д).

4. Содержание таблицы позволяет говорить о синтетическом характере языкового мышления англичан и аналитизме кыргызской ментальности. Аналитизм здесь проявляется в многочисленности, трансформируемости и сложной устроенности императивной парадигмы, в возможности этой

Схема № 1

Don't step the bread



парадигмы расчленяться на корневую и аффиксальные морфемы. Киргизский язык проявляет синтетизм в словоформе аккузатива и императива: слово *нанды* (в аккузативе) соответствует сочетанию *the bread* (артикль + существительное), глагольные словоформы – сочетанию *don't step* (отрицательная частица + глагол). Это говорит о противоречивом единстве аналитических и синтетических форм знаков в сопоставляемых языках.

5. Киргизские морфемы в составе глагольной парадигмы имеют значения: 1) *men – step*; 2) *-ne, -бе* (1-24) – *don't*; 3) *-ce* (7-12), *-ле* (13-20) – знаки продолжительности и повторяемости действия; 4) *-e* (13-20), *-й* (19-24) – знаки деепричастий со значением процессуальности; 5) *-иш* (22), *-ш* (20,24) – знаки совместности, множественности; 6) *-гы-н* (2,8,14) – аффикс со значением невежливого обращения ко 2 лицу единственного числа; 7) *-гу-ле* (3,9,15) – аффикс со значением невежливого обращения ко 2 лицу множественного числа; 8) *-ң* (4,10,16), *-ң-из* (5,11,17) – аффиксы со значением вежливого обращения ко 2 лицу единственного числа (первый их них встречается в говорах); 9) *-ң-из-дер* (6,12,18) – аффиксальный комплекс со значением вежливого обращения ко 2 лицу множественного числа; 10) *-т* (19, 24) со значением обобщенного лица (за пределами императивов этот аффикс выступает в качестве признака 3 лица единственного числа).

6. Не все киргизские императивы продуктивно используются. Обладают обобщенной семантикой и универсальностью только некоторые из них (7,13,19,23). А остальные ситуативно обусловлены или отражают индивидуально-языковые особенности говорящего.

Многие из приведенных в работе английских примеров передаются на кыргызский язык с помощью различных трансформ, что должно быть учтено соискателем в будущем.

Ж. Пункт **Апробация результатов исследования** во введении (с.6) необходимо было представить развернуто. А утверждение «Основные положения и результаты исследования были представлены на научно-практических конференциях» ни о чем не говорит и нуждается в пояснении и

развитии. А ведь конференции бывают вузовские (университетские), межвузовские, республиканские и международные.

3. В работе встречаются орфографические, пунктуационные, стилистические, разные технические ошибки, погрешности. В оглавлении и тексте диссертации вместо слова *глава* написано *Глава* (*Выводы по Главе 1*, *Выводы по главе 2* и т.д., где употреблена заглавная буква вместо строчной). После нумерации глав до названия главы в оглавлении надо было поставить точку: *Глава I Обзор литературы...*, *Глава II Материал...* и т.д. На с.4 вместо *обусловлены* должно быть *обусловлена* (1-ая строка). Задачи работы сформулированы монотонно: каждая из них содержит корень *изуч-*: *изучить* (1, 3, 4) и *изучение* (2, 5). Некоторые из них можно было бы заменить словами *рассмотреть*, *проанализировать*, *описать* и т.д.

Во многих местах абзацы не соблюдаются (с.6, 9, 104, 106, 107, 109, 110, 111, 118, 120 и т.д.). Часто примеры в тексте (аффиксы, слова, предложения и т.д.) не выделяются курсивом (с.29, 64, 81, 82, 90, 100, 108, 114 и др.). Глаголы с определенным темпоральным значением в предложении надо было отмечать жирным шрифтом.

В диссертации много хороших таблиц, схем. Но они плохо читаются. Необходимо увеличить шрифт и расширить интервал между строками (с.54, 67, 73, 79, 85, 92, 93, 99, 104, 110, 117, 133, 134).

В предложении *Мартин терезени ачыл, уктайт* (с.61) запятая не нужна. Названия граммем не следует выделять курсивом (с.64).

В библиографии есть ошибки. На с. 148 написано *С.-Петерб. Гос. Ун-т*, правильнее *СПбГУ / СПб гос.ун-т / С.-Петербург.гос.ун-т* (с. 148), оформление названий книги *«Лингвистика текста и обучению ознакомительному чтению»* (с. 155) и журнала *«Евразийский Союз Ученых»* тоже вызывает вопросы. Слово *вуз* согласно русской орфографии всегда пишется строчными буквами. Необходимо внимательно просмотреть содержание авторских публикаций с точки зрения ГОСТа и провести дополнительную вычитку текста диссертации.

Эти недостатки носят периферийный характер, легко могут быть устранены и не снижают научных достоинств исследования.

9. Заключение. Диссертационная работа Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны на тему: «Категория времени в английском и кыргызском языках» является самостоятельно выполненным и содержательным исследованием, отличающимся актуальностью темы, новизной полученных результатов и исчерпывающим решением поставленной цели и соответствующих задач. Она отвечает требованиям, предъявляемым УАК КР к кандидатским диссертациям.

Учитывая актуальность темы исследования, важность полученных в нем результатов для теории и практики контрастивного языкознания, самостоятельность и оригинальность исполнения, а также завершенность работы, можно рекомендовать диссертацию Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны на тему «Категория времени в английском и кыргызском языках» к защите на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Эксперт диссовета Д 10. 24. 699
доктор филологических наук,
профессор Ошского государственного
университета

К.Зулпукаров

Подпись профессора К.Зулпукарова заверяю:

Ученый секретарь ОшГУ
доцент



Асанбекова Ж. Дж.

Эксперттин комиссиясынын

И. АРАБАЕВ атындагы Кыргыз мамлекеттик университети,
Кыргызский государственный университет им. И. АРАБАЕВА

14

Ж. Б. Дзаржамбаева
КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫК ТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

